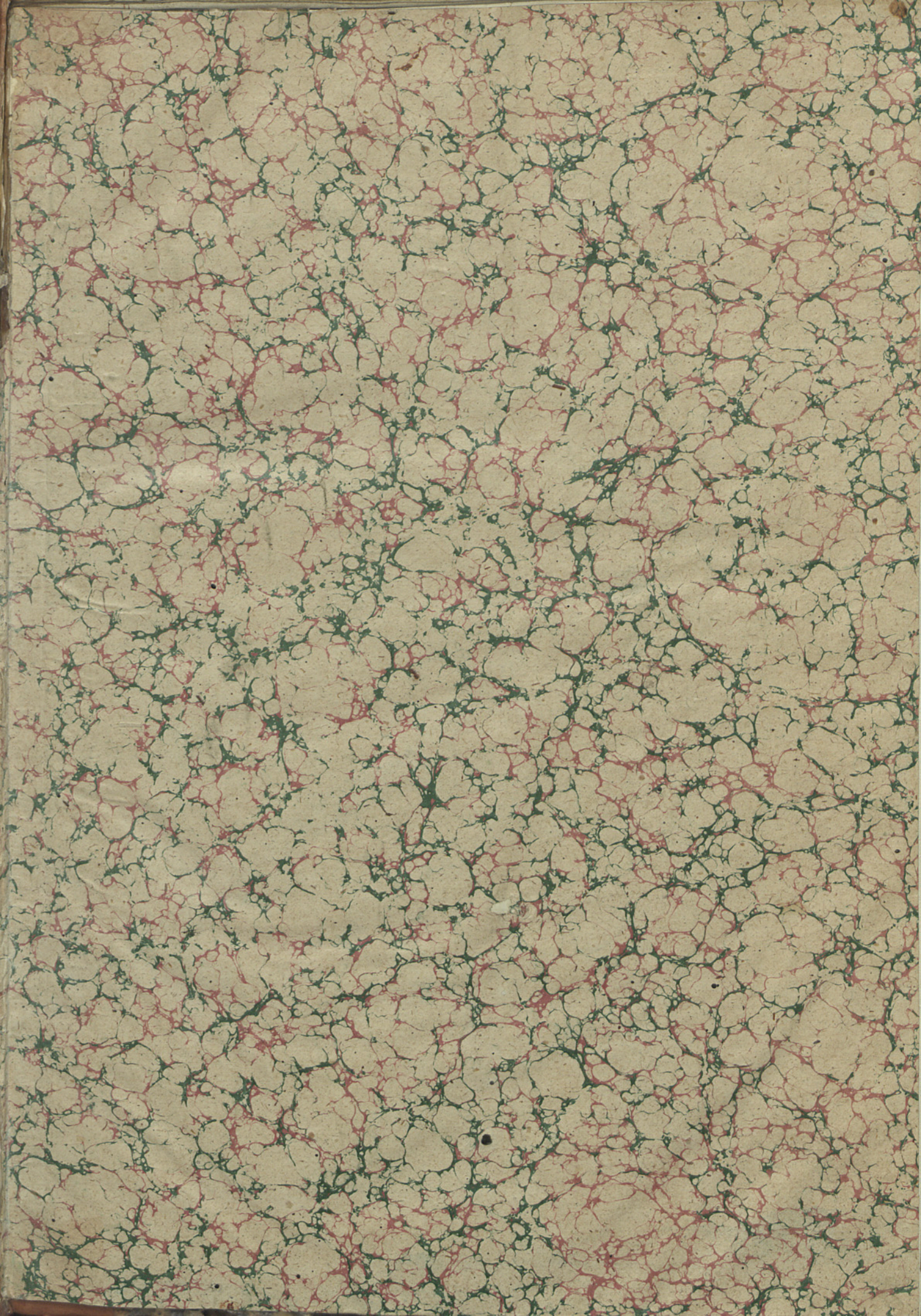


B. N. L.

74

ILUMINADOS





Do° - 74

Foral de
Aveiras e Valparaíso

Foral de
Aveiras
e Valparaíso.



OMN MAN
uel per gratia de
Rey de purtu gual
e de alguar nes
da quem e da
lem mar e matri
ca. Senhor de
guinee e da comquis ta nau e guacam
e comercio de ethiopia arabia per
sua e da india. Quanto e esta no
lla carta de toral virem da do a a vy
lla de auencia. Aul do parul lo da
comendadeira de lanto. fazemos la
ter que per brenda e diligencia. e
lame e temquir comee que em no
llo Regno e Senhorio ma
ndamo. feralmente fazer pera justi
ficacão e declaracão do tora e
delle. E per alguia e sentença e
determinacão que com o do no



No comill' l'lyo z leuadoz pal' l'amo z fize
 mo. **A**cordamo: vis fo hofozal addito lug
 uar dudo per ell' Rey dom l'anche que a Re
 nda z d'neite Reue: ledeuem nodito
 l'uguar depaguar z al' l'eadar namanerra z
 forma leguunt e:

M Os trale pollo d'ito fozal mandar se pa
 quar no: d'ito: l'uguar z coitauo
 de todo p'um v'mho l'mho l'comente. **Q**uall
 paguaram f'nteramente como ateguora pa
 guaram. **E** nam lepaguara d'ito oitauo nem
 outro trebuto nem foro Real de legume: ne
 de azete nem den h'ua l'emente nem fruita ne
 nouidade que nadita terra leata

E l' paguara mar: por l'um miquell
 de cada h'um anno h'ua l'ozuara de
 trigo de h'um alqueire l'impo de l'uma medida z
 h'uum capam:

L Quando douento leuara a l'caide qu
 amdo leperder leguindo nos l'a ordena
 cam comdecarara que ap' l' l'ay acufa maio for
 ter h'edito guado houen'ha cl'auier ad'z dia:
 p'imeiro leguinte: l'opena del'he l'er demandaio

E l' l'era l'ua ap'na darma. **del'urto:**
 l' d'uzento: Reue: z a: arma: per

Quando douento

Ap'na darma

diday com es ta de crata com e . l . que adita pe
na lenom leuata quando alguia pel la
apunha e chada ou qual qz outra arma sem
arrar **M**tem paguaram adita pena aquel
la pel la que sempre polto tem Rexa noua
tomarem pao ou pedra pol to que com elle facam
mall **E** pol to que de prepol lito tomem adito
pao ou pedra lenam fizere mall com elle nam
paguara adita pena **M**tem paguara moço
de quinze annos pera lauo **E** se muller de qual
qz faade **M**tem paguara adita pena aquellas
pel la que cal hguando sua molher e filho
e clauos tirar langue **E** tem paguaram
adita pena quem fuguando punha sem
arma tirar langue com bofetada ou punha
da **E** ca dita pena nem cada huia del
la nam paguara **H** lo indio quia e qz pel
la que em de lemdimento de seu corpo ou por
apartar e tremar outra pel la em alro
ido tirarem arma pol to que com ella tirem
langue **E** tem clauo de qual qz faade que
com pao ou pedra tirar langue :

N tamhoo

E qz manilha e leuando pollo ou
uideo da comendadera legumido alex
da e lemaria com hotozo da terra sen

ouito nemhuu de nemhuia manera q lefa:

Al Tam lepagua hy penlam nen. Se paguam nem paguaram aguora ne en nhuu tempo nhuu outio: direito: de ne huu nome ne calidade que letam aalem do: lobze duto: porquanto nam foram postoz outio: por foral nem ouue hy pol ledelles:

Saluo a portage. / **Portagem**

O caratamos primemente que a portagem que leouuer de paguar na dita villa hudele per homies de fora della que hy trouuerẽ coullas de fora auender ouas hy co prarem e tirarẽ pera fora da uilla e termo aquall portage lepaguara des ta manera. l.:

O Et do triguo cento e quada milho pance ouca ou de farmhi decada huu delle. E de ill oude call oude linhua oude vinho e vinagre. E de quallqz fruita verde emtrando ortalica e meloes e legumes verdes lepaguara por carga maior decada huia das duas coullas l. de les ta auallar ou muar huu Reall de les cep tis ho Reall. E por carga menor que de alno meo Reall. E por cos tal que huu home pode tirar nas coltas douz ceptis. E de fora laxe em qual quer cantidade em que leuenderem paguaram huu cepall. E outio tanto lepaguara quando

Daia do salcal.
fruita verde li
nhua e legumi
es verde

leuar pera fora porrem que das ditas coul las
ou de cada huia dellas comprar e tirar pera seu
vl lo e na perademder coul la que na chegue
pollas ditas precos ameo Neall de pguia na pa
guara del la tall portagem nie ho fara saber :

*Declaracão das
carguas*

So isto q mais lena de arare adiante
nes te for all acargua maior ne menor
de arare que sempre aproueua adita e
alento de cada huia das ditas coul las he de
lesta maior sem mais lenomena. **E** pollo pre
co que ad la primeira se arapso temtemda logo
sem lehy mais de arare que homeo do preco del la
cargua se ar de lesta menor. **E** quarto do dito pre
co per conseguinte se ar do dito os tall :

Carrões

Quando as ditas coul las on outras
vierem ou torem em carrões ou carretas
paguarleam por cada huia dellas duas cargas
maiores segundo ho preco de que torem. **E** qu
ando as cargas del te for all le comestarem
deberem e lena vender toda huia carga pagu
ara a portagem soldo a aluua de que looment
vender e na domas que hiqua por vender

*Coul las q se
na pguia porta
gen*

Aquall portagem lenam paguara de todo
pamcosido que fadas bilcoito farello
ne luguato de zaitona nem de ouos nem de leite

ne de coul tas delle que lefa sem sall ne de prata
 laurada ne de uides ne de canas ne carqueha to
 to palha bal touas ne de pedra ne de barro nem
 crua ne das coul tas que se comprare da uilla
 pera hothermo ne do termo pera uilla pos to q
 lefam pera vender al h vizinhos como nan
 vizinhos ne das coul tas que se trouxerem ou
 leuare pera alguma armada nol ta ou feita per
 nol lo mandado. Item dos mantimentos que os
 caminhantes comprare e leuare pera h e pa
 suas lefas. Item dos guados que vierem
 pal tar ha alguns lugares pal lano nem
 estando. Dito das que se h comet
 vender. Os quaes em tam paguara pollas
 leis e precos de se for all. E declaramos
 que as ditas coul tas na se h de fazer saber de
 que al h mandamos que se na pague portage.
A Quall portagem se lo mesmo non
 paguara de al la mouida al h fudo
 como vindo ne nhum outro duto per qual
 quer nome que ho pol lam chamar taluo se
 com adita al la mouida leuare coul tas pera
 vender porque das taes paguara portage
 honde as lo emente ou uere de uender segundo
 as comthias. Este for all via declarada.

de hane
 da uilla pera
 hothermo

Quando do
 montado

Cal la mouida

e uill
 (scribble)

nam de outra maneira:

Tomadas dos
lres para fora

Em paguaria os que leuarem os fru-
itos de seus lres moues ou de Raus ou
de outros lres alhos que trouuerem dal vendi-
mento ne discoul las que a alguias pel las
tozem dadas em paguamento de suas temer-
calamentos merces ou mantimentos po-
to que as leuem para vender:

Dallage

El tam se paguara portagem de huiua-
mercadorias que hadita villa vierem ou
tozem de pal lage para outra parte al ly de noue
como de dia to aqua as qz tempos tozas. **E**le-
seram obrigados de fazer laler ne em correria
por fl lo em alguia pena por to que h de carrear
to pulen. **E** lhy mais ouuerem de setar que
tado h outro dia por alguia e nill la di por di ante
entam hofaram laler por to que na afa de uender:

Carne

El paguaram mais por cada tabela de
lbor que se h vender pelas ditas pel-
las de fora na dita maneira tres Rs. **E** de
vaqua douz Rs. **E** de carneiro porco douz
cepis. **E** de lade cabra ou el hui cepill:

El tam se paguara portagem de lbor rego-
corderos cabritos ne leitões salno se le-
venderem ou comparem de quatro tabelas

peia ama juntamente porque em tam pagua
 ram por cada huia huia cepill **E** do toucin
 ho ou marram futeiro dois cepis **E** de mee
 tado nam pagua nada **M**em de carne de talho
 ou de em xera **E** de celhos lebrzes peridzes ne
 denem huia aues ne cara na paguara portage
 al lv pollo vendedor como coprador equalqz cam

Cara

E do clauo ou clauua que se uen tidade
 der ahnda que se parida se paguara tres
 Rs **E** de les ta cauallar ou muar omds ne
 zes Rs **E** de aqua tres Rs **E** de les ta alnall
 dois Rs **E** de se de uento das les tas nam
 paguara bal tallos e cludeiros nos los da
 Rainha e de nos los filhos **E** de uenore huia
 por outro ro dimheio paguara futeiramente

Clauos

Les tas

E de nom tornare dimheio nam paguara **E** de
 es dias de hois de compra de cada huia das ditas
 les tas ou clauos teriam tempo para hoirem
 e fauer sem pena:

E de cada carga maior de cada llos panos
 de laia lea e de linho e de algodã de qu
 allquer sorte al lv de liguados como qd los
 e de laiam e linho fatados doze Rs:

Panos

E de outros doze Rs se paguara portadi
 corama comda e coul las della **E** de

*Corama e
coul las della*

dos cono: baquaris cordos ou por corte
Al l' d'ouma em cabello **E** al l' por cal
cado e quae q' ou' obras de cada hu' delle
E por cono baquarill hu' Neall e das ou
tras pelles adous ceptis quando nom fore
per carga

II Tetraes

Soutos doze l' baquaria por cada
carga de ferro **E** do e de adollos meta
aes **E** por quae quer obras delle al l'
gol las como de l' guadais **E** outos doze
l' baquaria por carga de tadillas maraari
as checiarias e boticarias e tinturas **E** por
tadillas luas semelhante:

II Cararias

Teite ceramel

Al l' por carga de cera mell a sete leuo b
to que ho: leos manteigua salguada p'z
Resina breu sabam alcatram outos doze l'
E al l' por tadillas pelles de celhos cordenas
quallo: outra pellitaria:

Horros

Sucidi que
leia pagua

E que as duas coul las ou de cada huia
dellas leuar para leu b' l' e na para de
nder nam paguara portagem **E** cam pal l' ando
deos fall que adeler de duas al nouas e mea
de cada huia dellas de que ka de paguar tres l'
de portage leuando h' a carga maior de / e
for all em dez al nouas de las correntes

Catarguameno em cinco **C**atos Tall nas
duas duas alhouas e mea;

Alhozarguadecal tamhas e nozes
verdes e lecas amexias pal ladas fi
guos pal lados e al lydeuvas amemdas
pinhomes porbrutar auellias bollotas
of tarda lenuilhas e portadillos legumes
lecos comtando alhos lecos e abollas aqua
tio R's porargua maior **C**outo tanto
leleuata decalca cumagze **C**outo tanto le
paguata depalma e parto funia e detadallas
obras de adu huin delle ou detabua e fu
nchu comuenalaler quatro R's:

Alhoz e de R's de quatro R's lepag
uaram decargua maior de lny eucate
llo. **C** de adu maderia al ly laurida como por
lauar **C** al ly decargua maior de pelado do
mar e marico lepaguata os ditos quatro R's
como destout' rousas, quando vier pera de
nder por em quando leuuar de duto leuuar lepa
guata lo mente huin Reall de leis ceptis ho
Reall. **C**outo tanto dos R's quando leueda:

Alouto quatro R's lepaguata de adu
louca e obra de barro afnda que lefa
vidrada al y do regno como fora delle:

Aruinta leca

Legumes

Calca cumagz

*Coulas de
e parto*

Lml y

*Daao
Delgado*

Barro

Sacada carga
por carga.

E Decretamos que se dera sacada carga
por carga no duto luguar **E** tomara
o portageiro hamaior della qual qual se
for pagua a primeira que for maior na pagua
na de qualqz outra que tirar nada **E** se for mais
frequena a que paguou leuar a pena em comita para
ha pagua da maior que tirar o que tiver paguo pol
la primeira mais frequena que meteo.

Entrada

E Os que nouerem mercadorias para ven
der leno proprio luguar homde que se
vender ouuer Remdeiro do portagem ou officall
della fazer ha labor ou as leuaria hupra ou
atougue do luguar ou nos Reioz delle qual
mais qual se leuaria pena **E** se nom
ouuer Remdeiro ne praca de car reguaram lurre
mente homde qual se leuaria pena comita
nto que na vendam se honothicar ao Rem
deiro se vi ouuer ou aofuz ou dvm tancito
que se pol la auer **E** se se nichuui delle no
ouuer ne se perder emta achur no thequeno adu
as se temunhas ou ahuuia se mais non
ouuer **E** a cada huia delle paguara o duto do
portagem que per se for all mandamos pagu
ar se leuaria mais cautella ne pena **E** na
ho fazendo al ty de caminharia se perdiam

De caminhado

As mercadorias somente de que al h na pagua
remodito d'neuo d'portagem. E na outra ne
huia ne as letas ne carros ne outras ne
huia coul las anqueas leuar ne achue:

Quol to que hia al Remedio no tal
luguar ou praca se cheguare denout
de por do toll por to no fara labor mas de ha
reguaria homde qu' se comtante que ao
outro dia atre meo dia honothelique aoz
oficiaes dada a portagem primeiro que vendi
la dita pena. E se no ouuerem de uender
tozem de caminho na sam obrigados anhuia
das ditas. Recada como se segundo que no toll
lo de passage f'ra de carado:

Que comprate coul las para tirar
para fora de que ladea paguar porta
gem p' de la sam comprar liuremente sem ne
huia obrigacia nem diligencia. E som
ente ante que as tire do toll luguar e ter
mo a recadaria como officiaes aque pertem
er la dita pena de de caminhado:

Que priuilligados dada a portage
postoa q'ria a f'ra de paguar nam seran
elculos de las diligencias de tes dous ca
pitollos atras de sentidas e laidas como

Handwritten notes in red ink, partially illegible.

Handwritten note in red ink: "Saida"

Handwritten note in red ink: "De caminhado por laida"

Priuilegiado
as portagem

dito he laidua pena:

As pel las ecclias ticas de todos
nos terras al ly de homes como
de molheres que faze voto de profil tam
e as reliquos dozees sacras e al ly de
beneficiados dozees menores por to que
as non tenham que viue como reliquos
e portaes fore auidos todos sobre ditas
lam flemos priuilegiados de portagem
nem huia portagem vlagem nem custumia
gem per quallquer nome que apsam cha
mar al ly das coulas que vendem de seus
lres e beneficios comodas que comparem
trouxerem ou leuare peria seus vl los ou de
seus beneficiados e tal las e famellare
de quallqz callidade que sejam:

E al ly lam liberdades didua portage
per priuilegio que tem as cidades vil
las e luguares de nos los Reinos que se segre
l. Cidade de lybra e Iguaia do porto e Do
uade luzim e Oumaraie e Bragua
Luzello e Prado e Monte delima
Caminha e Diana delima vila noua de lre
Valencia e Comia e Casal to lreiro e Ma
randa e Barquamea e Trevo e Hazi

nhoro **M** Taguadouro **M** Amraes **M** Chu
 ue **M** Comforte de Rioliure **M** Comtalegre
Cual to buente **M** Cidade da guarda **M** For
 mello **M** Duhell **M** Castell Rodriquo **M** Al
 meida **M** Castell mendo **M** Villar maior **M** Sa
 buquall **M** Sortelha **M** Couilha **M** Comta
 nto **M** Portalegre **M** Maria **M** Romches
Campo maior **M** Fronteira **M** Comforte
Villa virola **M** Eluas **M** Oluenia **M** Ci
 dad de uora **M** Comte moor honouo **M** Lauar
M Comlaraz **M** Beta **M** Louia **M** Noudar **M** Al
 madouuar **M** Odemia **M** Os moradorez
 castello de s umbra **M** Elly lam liberdadez

E As pel lais dos ditz lugua uo
 res puulligraos nam tiraram ma
 is otrellado dopuulligro ne horraia looment
 tiria certidam feita per hoestruiã dacamara
 comho lelo doomeelho como lam vizinhos
 daquelle luguar **E** pos toque afaduuda nas
 ditas certidões sehem verdaderas ou daquelle
 que as appel temta poder sehem sobre si lo dar
 furamento sem hos mais detere pos to que se

Digua que nam lam uerdidena. **E** se de ho-
 le prouar que eram fallas perdera he a ruam que
 ates hootio e degradado douz annos per ce-
 pra. **E** aparte perdera em dobro as coullas de
 que al li em guanou e longuou huportage
 ametade per a humos la camara e houtia pe-
 ra huida portagem dos quares puiilegros
 blaram as pel lais nelle com xudas fellas
 ditas certades por to que na via com lhuas me-
 radorias ne mandem lhuas proaua come
 contanto que aquellas pel lais que as leuare
 fure que huida certada he uerdidena e que as
 taes meradorias laia daquelles aisa he acer-
 tidam que apzelatarium:

Dena do
 for all

A Quallqz pel la que for contra e se
 nol lo for all leuando mais ducitos dos
 aqui nomeados ou leuando de estes maiores
 com thias as aquide arudas haue mo: por
 degradado por hui anno for aduilla e termo
 e mais pague duadea trinta lrs per huiun
 deado haque al li mais leuar per a huparte aq
 as leuou e leuio quise leuar se fa ametade pa
 que haual lar e aoutia metade per os rati-
 uos. **E** dano: poder aquallqz fus tita honde
 acon xer al li fuzes como duntaneos ou

W

quadrilheuroz que sem mais pzael lo ne orde
de fuizo lumarriamente sabida aueridade com de
nem os culhados nodito cal lo dede qredo tal
ly dodmheuro athe com thia dedois mill R^z
sem apellacia nem agrauo e sem dil lo poder
conhecer almoxarife ne comtados ne outro ofi
cial nol lo nem denol la fazenda em cal lo que

houera. E seho Senhorio dos ditos direitos
dito foral quebrantat per ly ouper outrem le
ta loguo lo sem lo delles e da juridica do dito
luguar leatuer emquanto nol la merce for

E mais a pel lais que em seu nome ou per
elle ofizere em coreta nas ditas penas. E os
almoxarifes clauiaes e officiaes dos ditos
direitos que hoal ly no compzirem perderam
loguo os officios e na auera mais outros

E por tanto mandamos que tadillas coul las
com theudas nes te foral que nos pemos por
ley leaumpzam pera sempre do theor do qual
mandamos fazer tres huu delles pera hua
marado luguar. E outro peno Senhorio
dos ditos direitos. E outro pera huiol lator
re do tombo pera em todo o tempo se poder tirar qu
allqz diuida que lobze fl lo pol la lobze vnr
dada napol la muy nobze e sempre leal ada

de de luyta axuydia dome de Setembro Anno
donalimento de nol To Denhoz Ihu
demull e quinheto e sete. Naay effito e
concertado em nove folhas co esta p my fernadezma.

nao adde luanos precede

Raimundo fernes da costa

Francisco fernes da costa

FRS

foral pa adveza e val do paraiso

1722
Notario. f. n. d. g. m.



Manuel da Silva
de João José Fernandes

Anno dnacimento dnoso S. João xpo & m. l. l.
Quingentys e xviij anos tres dias dnos de Span.
na villa da abruja de ma nas casas de t. stam a. o. f. ad.
hi b. p. s. f. m. r. a. m. o. r. a. d. e. e. a. b. r. i. z. o. p. p. m. a. n. d. a. d. o. d. e. h. y.
nos dnos q. p. a. d. o. a. p. p. r. o. t. o. r. a. n. t. e. f. o. r. a. l. l. e. c. o. n. d. o.
t. r. e. q. u. e. a. f. i. n. a. l. o. p. o. r. q. a. o. r. n. y. o. d. e. a. f. i. z. a. p. o. s. t.
p. o. l. e. u. a. r. e. i. t. r. o. q. u. a. r. e. d. n. o. r. a. r. o. m. d. a. d. a.
d. n. o. d. e. p. a. n. t. y. d. n. o. r. a. d. a. d. i. t. a. n. i. l. l. a. e. a. p. r. o. t. e. g. u.
o. n. t. r. o. t. a. l. l. e. q. f. i. z. a. n. a. d. i. t. a. n. i. l. l. a. n. a. a. r. q. u. a.
d. n. o. r. e. s. o. d. p. o. d. e. r. d. y. o. f. i. z. a. r. o. b. t. e. q. u. e. s. t. a. n. d.
p. p. n. t. e. t. i. s. t. a. m. a. c. a. l. i. p. p. e. p. s. i. d. a. m. o. s. t. r. e. l. a. o.
d. e. y. d. a. b. r. i. n. t. e. v. a. x. a. d. e. e. p. i. a. l. l. e. z. n. e. g. u. e. r. i. a.
d. e. d. n. o. r. e. s. o. n. o. s. n. a. d. i. t. a. n. i. l. l. a. e. o. n. t. r. o. b. e. m.
d. n. o. r. e. s. p. p. z. a. m. e. r. i. t. o. p. u. a. d. a. c. a. m. a. r. a. d. a. d. i. t. a.
v. i. l. l. a. e. p. u. e. d. n. o. s. e. l. l. a. d. i. t. a. d. n. o. r. a. r. o. m. d. a. d. a.
d. n. o. s. e. d. e. b. e. n. t. o. d. e. d. n. o. s. q. u. e. i. s. t. o. n. o. s. p. r. i. n. t. e. l. l. e.

S. Seruentege

Maria de

Fernão

João José

Fernão

Handwritten signatures and initials including:
- A large 'V' or 'W' mark
- 'João José' (repeated)
- 'F. Fernandes' (repeated)
- 'M. de' (repeated)
- 'A. de' (repeated)
- 'P. de' (repeated)
- 'J. de' (repeated)

et de noia d' 2 #. 33 178 — et noia
fara desobli quado se pagat et to no tova
apeseu de qual quod calisade y ferra

Foral da 8.ª de Fuyras decima e de
val Parayto que sam do most. de
L. passada por El Rey R. M.

A

Recebo in tanto

de Antonio Pichón
J. Pichón

Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Oytavo
Fozuata
Cudo douento
Dena darma
Dammil
Densam
Doztagen
Di V sal tall
Denaritam dis
 rargua
Carro
Coullas deq se
 ni paza portage
Cudo demoraco
Casta mouida
Mouidade de
 bees pera fora
Dustiaq Carne
Cara **C**stauos
Restas **D**imo
Coviana
 coullas della
Metades **M**artarias
Gente reu mell
Fozos

Ditadi que se
 nom puzia
Fruita seta
Requimes
Casta cumagze
Coullas de facto
Linho puzio
Ditadi luro
Ditadi rargua
 por rargua
Conrada
Destammil ydo
Saida
Destammil ydo
 por Saida
Druiliguado
Dena do fozall

Sanarico

Sanarico

S

P

en Jaco Peraza

Señal Real de Peraza

Domingos



[Faint, illegible handwritten text in a cursive script, possibly a list or account. Some words are partially visible, such as "Item" and "per".]

[Faint, illegible handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. Some words are partially visible, such as "per" and "pro".]



Joaquim Fernandes de Carvalho
Manuel

6.9.

sz Iustice — G. J. P. S.

h — 54
f — 52
p — 46
m — 164

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

Faint, illegible handwriting at the top of the page.



